

פאטיו
באטיו

Patio Патио

שי אזולאי
شاي أزولاي













































שי אזולאי פטיו

המרכז לאמנות עכשווית בערד
אפריל – אוגוסט 2025

צוות המרכז לאמנות עכשווית בערד

מנהלת: ליהיא אלון
מנהלת אמנותית: לאה אביר
מדריכי מתנ"ס ערד: ולד קונין וסאם ווקסמן

תערוכה

אוצרת: לאה אביר
הקמה: שחר נויאהוז
צוות אחזקה מתנ"ס ערד: בוריס ליון,
גוסטבו בירנדורף, שי אלגריסי

קטלוג

עיצוב: אביגיל ריינר (The Studio), אור סגל
צילום הצבה: לנה גומון
צילום עבודות: יעקב ישראל
הובלת עבודות: רימון ארט בע"מ
דפוס: ע.ר. הדפסות בע"מ
תרגום לאנגלית: נירה דוביוס
תרגום לערבית: השאם נפאע
תרגום לרוסית: אירה דוברובינסקי

תודות

למנכ"ל מתנ"ס ערד אפיק ארזואן,
לסמנכ"ל מתנ"ס ערד מתן גולדפרב

תודות האמן

תודה להורי שהביאו אותנו לערד. תודה לאישתי דניאלה שתמיד יודעת בשבילי. תודה
למתנס ערד על ההזדמנות לסגור מעגל. תודה לבורא עולם שתמיד מביא אותי בזמן הנכון
למקום הנכון. תודה למתנ"ס ערד ולמרכז לאמנות עכשווית בערד והצוות המקצועי שלו.

התערוכה והקטלוג בתמיכת
משרד התרבות והספורט ומתנ"ס ערד

© המרכז לאמנות עכשווית בערד ושי אזולאי, 2025



שי אזולאי شاي أزولاي Шай Азулай Shai Azoulay

פאטיו
באטיו

Patio Патио



דבר ראש עיריית ערד

תושבות ותושבים יקרים, אורחות ואורחים, התערוכה פטיו של שי אזולאי, שהוצגה לאחרונה בערד, הייתה הרבה מעבר לאירוע אמנותי – היא הייתה רגע של חיבור עמוק בין יצירה, זיכרון וזהות מקומית. זו הייתה תערוכה שחיברה את הציבור לא רק עם עבודותיו של אחד מהאמנים הבולטים שפועלים כיום בישראל, אלא גם עם סיפור אישי שצמח ממש כאן, בערד – סיפור של ילדות, של השראה ושל חזרה הביתה.

שי אזולאי, שגדל בערד והחל כאן את דרכו האמנותית, בחר לשוב אל העיר בה נזרעו זרעי היצירה שלו, והביא איתו גוף עבודות עשיר, ססגוני ומורכב, שמציג לא רק את התפתחותו המקצועית אלא גם את עומק עולמו הרוחני והתרבותי. ציוריו הצליחו לרגש, לעורר מחשבה, ובעיקר לחולל תחושת שייכות – בין אם דרך הדמויות, הצבעים או הסיפורים שצפים מתוך כל בד.

ההיענות הרחבה של הקהל המקומי והמבקרים מחוץ לעיר חיזקה את ההבנה שתרבות ואמנות הן לא פריבילגיה – הן צורך עמוק ומשמעותי בחיי קהילה. תערוכה זו חיזקה את מקומה של ערד כבית חם לאמנים, ליוצרים ולשוחרי תרבות, והוכיחה שוב כי יש לנו יכולת לארח, ליזום ולייצר תכנים ברמה הגבוהה ביותר.

אני מודה מעומק הלב לשי אזולאי על הבחירה לחזור ולחלוק אתנו את יצירתו, ולכל מי שעמל על הפקת התערוכה – צוות הגלריה, האוצרת, העובדים והמתנדבים. נמשיך לקדם תרבות איכותית בערד, ולאפשר לדור חדש של אמנים לצמוח – ממש כפי ששי אזולאי צמח כאן.

וכמובן, אני מודה לצוות המרכז לאמנות עכשווית על תרומתם לקידום התרבות בערד.

בברכה,

יאיר מעין, ראש העיר ערד

תושבי ערד ושוחרי אמנות יקרים, מתנ"ס ערד גאה לארח את תערוכתו של שי אזולאי, פטיו, בגלריית המרכז לאמנות עכשווית בעיר. אזולאי, אשר העביר את שנות ילדותו ונערותו בערד, הוא מבין האמנים הבולטים בזירת האמנות הישראלית העכשווית, ואנו רואים זכות גדולה בהצגת יצירתו בעיר ילדותו.

המתנ"ס רואה חשיבות עליונה בטיפוח התרבות המקומית ובמתן במה לאמנים מצליחים שהם בני ובנות העיר. חיבור זה בין הקהילה ליוצרים הוא לב העשייה שלנו, ואנו מאמינים שכוחה של האמנות הוא לחבר, לרגש ולהעניק השראה.

התערוכה **פטיו** מזמינה את הצופה להתבוננות פנימית וחיצונית גם יחד – הפטיו, חצר פנימית, הופך בידיו של אזולאי למרחב של זיכרון, של שכבות תרבות ושל שיח בין עבר להווה. הציורים בתערוכה נושאים אופי פיוטי ומרובד ויוצרים דיאלוג פתוח עם המרחב העירוני, הביתי והאישי גם יחד.

אני מודה לשי אזולאי על האמון ועל ההזדמנות להציג את תערוכתו החשובה והמרגשת לקהל המקומי, מזמין אתכם לקחת חלק בחווית התרבות הזו, ולהמשיך לבקר, להתרגש ולהשתתף באירועי התרבות, הספורט, והאמנות בעיר.

תודה ללאה אביר אוצרת הגלריה, לליהיא אלון מנהלת הגלריה ולכל צוות המתנ"ס שסייע.

בברכה,
אפיק ארזואן
מנכ"ל מתנ"ס ערד

פֶּטִיו: שִׁי אֶזּוֹלָאִי

פֶּטִיו היא תערוכת יחיד לאמן שִׁי אֶזּוֹלָאִי, בן ערד שגדל בעיר והיא עדיין ממלאת מקום חשוב בחייו. 30 שנה עברו מאז תערוכתו הראשונה של האמן, שהתקיימה בקרית האמנים בערד עוד לפני שהיגר לירושלים לצורך לימודיו בבצלאל. התערוכה "פֶּטִיו" קרויה על שם פרויקט המגורים החלוצי בעיר, הקסבה של ערד, שחלליה המוצללים היו מרחבי הילדות של האמן.

התערוכה כוללת עבודות מ־2007 ועד היום, ועוקבת אחר מספר מוטיבים מרכזיים ביצירתו של האמן. מרבית העבודות הן מרחבי הציור גדולי־הממדים שיצירתו של אֶזּוֹלָאִי מתאפיינת בהם, הנבנים מהנחות של צבע ומתפקדים כמאגרי סימנים: מעין מפתחות לדלתות שונות ליצירתו. הציורים שמכונים **אוטובוסים** (עמודים 9-11), למשל, פורשים רשת צבעונית של דמויות וצורות, כמו וילון של חרוזים שנגלה בו רגע הכניסה לאוטובוס עירוני מלא אדם. המערך הזה מצטייר גם כמעין תודעה קולקטיבית רבת־גוונים, שמאחוריה צילו של האמן העובד בסטודיו.

בציורים רבים בתערוכה אפשר לשמוע את פוטנציאל הניגון או השירה שמצוי בקומפוזיציות הצבעוניות. גם מבלי להצמיד גוון לתו, למצב או לאישיות, אפשר לשמוע את כל אלה כמו בסשן אלתור של כלים רבים. ויש עבודות בהן הקולות האלה מוצאים את דרכם גם לסיפור הציורי המתואר: אספן יונים שלומד את שירת הציפורים ושופר בידו (עמודים 18-19), חסיד שעומד אל מול צפרדע מנגנת, מקהלת ציפורים כאוטית אל מול קהל (עמודים 16-17) ומנצח ונגן סינטיסייזר עם תרבוש מול להקת קרנפים במדבר שהופך לסוואנה (עמוד 12).

שי אזולאי (נ. 1971, חי ועובד בירושלים) הוא המציירים הבכירים בישראל, ומציג מעבודותיו ברחבי הארץ ובעולם. תערוכות יחיד שלו התקיימו, בין השאר, במוזיאון תל אביב, במוזיאון הרצליה, במוזיאון יד ושם, במרכז ההנצחה בטבעון ובגלריות בטוקיו, בשיקגו, בניו-יורק, באמסטרדם ובבייג'ין. עבודותיו הוצגו בתערוכות קבוצתיות רבות, בין השאר במוזיאון היהודי בברלין, במוזיאון ישראל בירושלים, במרכז האמנות קאצן בווינגטון, במוזיאון חיפה לאמנות ובמוזיאון האסלאם בירושלים. אזולאי הוא זוכה פרס מוזס לציור (2007) פרס מורשה של מוזיאון תל אביב (2008), פרס עידוד היצירה של משרד התרבות והספורט (2011), פרס שרת התרבות (2019), ופרס לנדאו של מפעל הפיס (2020).

לאה אביר
אוצרת

Bowling באולינג	1
Oil on canvas שמן על בד 100×100 ס"מ 2022	
Poodle פודל	4
Oil on canvas שמן על בד 34×43 ס"מ 2015	
Nimrod's Circumcision ברית מילה לנמרוד	5
Oil on canvas שמן על בד 30×49 ס"מ 2022	
Machpud מחפוד	5
Oil on canvas שמן על בד 43×50 ס"מ 2009	
חסידים וחסידות	6
Hasidim and Hasidot (Hasidic Followers and Storks)	
Oil on canvas שמן על בד 85×118 ס"מ 2021	
The Visit of the Blind Woman ביקור האישה העיוורת	8
Oil on canvas שמן על בד 115×125 ס"מ 2022	
Bus # 159 אוטובוס קו 159	9
Oil on canvas שמן על בד 115×84.5 ס"מ 2015	
Studio Bus אוטובוס סטודיו	10
Oil on canvas שמן על בד 169×189 ס"מ 2016	
Studio Bus אוטובוס סטודיו	11
Oil on canvas שמן על בד 169×189 ס"מ 2016	
Rhinoceros קרנפים	12
Oil on canvas שמן על בד 198×212 ס"מ 2012	
A Moment of Encounter רגע מפגש	13
Oil on canvas שמן על בד 160×120 ס"מ 2020	

Covered Heads ראשים מכוסים	14
Oil on canvas שמן על בד 43×34 cm ס"מ 2016	
Day Out יום חופשי	15
Oil on canvas שמן על בד 110×82 cm ס"מ 2024	
Sing for Me שירו עבורי	16
Oil on canvas שמן על בד 160×189 cm ס"מ 2020	
Song of the Birds שירת הציפורים	18
Oil on canvas שמן על בד 190×207 cm ס"מ 2009	
Hillula הילולה	20
Oil on canvas שמן על בד 178×170 cm ס"מ 2013	
Reaching Out to the Tzadik להגיע לצדיק	21
Oil on canvas שמן על בד 42×22.5 cm ס"מ 2015	
The Walkers (series) ההולכים	36
Oil on unstretched canvas שמן על בד לא מתוח 2020–2018 מידות משתנות variable sizes	
This Way לשם	44
Oil on canvas שמן על בד 49×36 cm ס"מ 2014	
Who Came First? מי היה ראשון	45
Oil on canvas שמן על בד 38×44.5 cm ס"מ 2009	
Shluchim (Emissaries) שלוחים	46
Oil on canvas שמן על בד 43×34 cm ס"מ 2016	
Cave מערה	47
Oil on canvas שמן על בד 26×35 cm ס"מ 2015	
The Sabra Meets Matisse הצבר פוגש את מאטיס	52
Oil on canvas שמן על בד 255×202 cm ס"מ 2023	

heard—like in an improvisation session with many instruments. In some works, these voices also find their way into the painted narrative: a pigeon collector learning bird songs; a Hasid standing before a singing frog; a chaotic choir of birds facing an audience and a conductor; and a fez-wearing synthesizer player opposite a herd of rhinos, in a desert that transforms into a savannah.

Within the larger narrative of each painting, countless smaller stories emerge, constantly unfolding from lines or color stains. They give rise to an ongoing interplay between center and margins—or rather, between multiple margins coexisting within the same space. This narrative approach characterizes Azoulay's work, shaped by his Breslov worldview. It can be felt in the music, the storytelling, the gatherings, the hovering, the encounters, the humor, and the ongoing conversation. “The problem with contemporary art,” Azoulay said in an interview a few years ago, “is that it leaves many people behind. I want it to be like music that touches hearts.”^[*]

Shai Azoulay (b. 1971, lives and works in Jerusalem) is one of Israel's leading painters, whose work has been widely exhibited both in Israel and internationally. His solo exhibitions have been held at, among others, the Tel Aviv Museum of Art, the Herzliya Museum of Contemporary Art, Yad Vashem, the Memorial Center in Tivon, and galleries in Tokyo, Chicago, New York, Amsterdam, and Beijing. His works have been featured in numerous group exhibitions, including at the Jewish Museum in Berlin, the Israel Museum in Jerusalem, the Katzen Arts Center in Washington DC, the Haifa Museum of Art, and the Museum of Islamic Art in Jerusalem. Azoulay has received several awards, including the Moses Prize for Painting (2007), the Morasha Prize from the Tel Aviv Museum of Art (2008), the Encouragement of Creativity Prize from the Ministry of Culture and Sport (2011), the Minister of Culture's Prize (2019), and the Landau Prize from Mifal HaPais (2020).

^[*] From a conversation with curator Michal Shachnai Yacobi in the exhibition catalogue “Closer to the Sun”, The Gallery for Israeli Art at the Tivon Memorial Center, 2017.

Shai Azoulay: Patio

Leah Abir

Patio is a new solo exhibition by artist Shai Azoulay, a native of Arad, the city where he grew up and which continues to play a meaningful role in his life. The exhibition takes place thirty years after Azoulay's first show, which took place at the former Artists' Quarter in Arad, even before he moved to Jerusalem to study at the Bezalel Academy. The exhibition is named after a pioneering residential project in the city, the Kasbah of Arad, if you will, whose shaded courtyards formed the landscape of the artist's childhood.

The exhibition features works from 2007 to the present, tracing several key motifs in Azoulay's artistic practice. Most of the works are large-scale realms of painting, characteristic of Azoulay's style, built through layers of color and functioning as reservoirs of signs—like keys that unlock various doors into his body of work. For instance, the paintings titled *Buses* unfold a colorful web of figures and shapes, like a curtain of beads parting to reveal the moment one steps onto a crowded city bus. This composition can also be seen as a kind of multifaceted collective consciousness, behind which hovers the shadow of the artist at work in his studio.

In many of the exhibition's paintings, one can hear the potential for melody or song that lies within the colorful compositions. Even without assigning a hue to a note, a mood, or a personality, all of these can be

Foreword

Dear residents of Arad and esteemed art enthusiasts, **the Arad Community Center is proud to host Patio, an exhibition by Shai Azoulay at the Arad Contemporary Art Center gallery. Azoulay, who spent his childhood and adolescence in Arad, is one of the leading figures in the Israeli contemporary art scene, and we consider it a great honor to present his work in his home town.**

The community center places great importance on nurturing local culture and offering a platform for accomplished artists who grew up in Arad. This connection between the community and its creators is at the heart of our mission, and we believe in the power of art to connect, move, and inspire.

The **Patio** exhibition invites viewers to engage in both inner and outward reflection. The patio—an inner courtyard—becomes, in Azoulay’s hands, a space of memory, cultural layers, and a dialogue between past and present. The paintings in the exhibition possess a poetic, richly layered quality, creating an open conversation with the urban, domestic, and personal spaces alike.

I would like to thank Shai Azoulay for his trust and for the opportunity to present this meaningful and moving exhibition to the local audience. I warmly invite you to take part in this cultural experience, and to continue engaging with the many cultural, artistic, and sports events that our city offers.

Special thanks to Leah Abir, the exhibition curator, to Lihi Alon, the gallery manager, and to the entire staff of the Arad Community Center for their support.

Sincerely,

Afik Arzuan

CEO, Arad Community Center

Arad Mayor's Foreword

Dear residents and guests, **Shai Azoulay's exhibition Patio, recently presented in Arad, was far more than an artistic event—it was a moment of deep connection between creation, memory, and local identity. This exhibition connected the public not only to the work of one of Israel's leading contemporary artists, but also to a personal story rooted right here in Arad—a story of childhood, inspiration, and homecoming.**

Shai Azoulay, who grew up in Arad and began his artistic journey here, chose to return to the city where the seeds of his creativity were first planted. He brought with him a rich, colorful, and complex body of work that reflects not only his professional evolution, but also the depth of his spiritual and cultural world. His paintings moved, provoked thought, and most of all, evoked a strong sense of belonging—whether through the characters, the colors, or the stories that emerge from each canvas.

The strong impact on the local audience and visitors from outside the city reinforced the understanding that culture and art are not a privilege—they are a deep and meaningful necessity in community life. This exhibition strengthened Arad's position as a welcoming home for artists, creators, and culture enthusiasts, and once again demonstrated our ability to host, initiate, and produce top-quality cultural events.

I extend my heartfelt gratitude to Shai Azoulay for choosing to return and share his work with us, and to everyone involved in making this exhibition possible—the gallery team, its curator, staff, and volunteers. We will continue to foster high-quality culture in Arad and support the growth of a new generation of artists—just as Shai Azoulay himself once grew here.

And of course, I also wish to thank the team at the Arad Contemporary Art Center for their ongoing contribution to the cultural life of our city.

Warm regards,

Yair Maayan, Mayor of Arad

שי אזולאי שاي أزولاي Шай Азулай Shai Azoulay

Patio
Патио

פֿטיוֹ בַּאֲטִיּוֹ

Shai Azuolay Patio

Arad Contemporary Art Center (ACAC Arad)
April–August 2025

ACAC Staff

Manager: Lihi Alon
Artistic Director: Leah Abir
Community Center Guides:
Sam Waxman and Vlad Kunin

Exhibition

Curator: Leah Abir
Installation: Shachar Neuhaus
Arad Community Center Maintenance
Staff: Boris Levin, Gustavo Birendorf, Shay Elgarisi

Catalog

Design: Avigail Reiner [The Studio], Or Segal
Installation Photos: Lena Gomon
Reproductions: Yaakov Israel
Artwork Transport: Rimon Art INC
Printing: A.R Print
English Translation: Nira Dubious
Arabic Translation: Hisham Nafaa
Russian Translation: Ira Dobrovinsky

Thanks

To the CEO of Arad Community Center,
Afik Arzuan
To the Deputy CEO of Arad Community
Center, Matan Goldfarb

The exhibition and catalog are supported by
The Ministry of Culture and Sports and the Arad
Community Center

The Artist's Thanks

To my parents, for bringing us to Arad;
to my wife Daniella, who always knows
what's right; to the Arad Community
Center for the opportunity for closure
To ACAC Arad and its professional
staff; and to God for always leading
me to the right place at the right time.

© ACAC Arad and Shai Azoulay, 2025



































